



北京奥运公共艺术

PUBLIC ART FOR BEIJING OLYMPICS

论文集 THESES

北京市规划委员会 编 著

建设部·中国城市出版社

北京奥运公共艺术论文集



建设部·中国城市出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

北京奥运公共艺术论文集 / 北京市规划委员会编著.
北京: 中国城市出版社, 2006.12
ISBN 7-5074-1819-7

I. 北 ... II. 北 ... III. 城市—景观—环境设计—
文集 IV. TU-856

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 163658 号

编 著	北京市规划委员会
责任编辑	欧阳东 解学军
文字编校	赵书芳 卢 艳 赵 梦 王京京 王亚琦 徐永涛 贾 杰 彭嘉佳 顾国平
责任技术编辑	张建军
装帧设计	傅晓斌
制 作	苏宏炎 杨小云
出版发行	中国城市出版社
地 址	北京市丰台区太平桥西里 38 号 (邮编: 100073)
电 话	(010) 63454857
传 真	(010) 63421488
总编室信箱	citypress@sina.com
投 稿 信 箱	city_editor@sina.com
发行部信箱	zgcsfx@sina.com
经 销	新华书店
印 刷	北京集惠印刷有限责任公司
字 数	385 千
印 张	26
开 本	787 × 1092 (毫米) 1/12
版 次	2006 年 12 月第 1 版
印 次	2006 年 12 月第 1 次印刷
定 价	120.00 元

版权所有, 盗印必究。举报电话: (010) 63455163

2006中国北京·奥运文化与公共艺术研讨会组织机构

研讨会主办单位

北京市规划委员会

全国城市雕塑建设指导委员会

研讨会承办单位

北京城市雕塑建设管理办公室

研讨会协办单位

中央美术学院

清华大学美术学院

《北京奥运公共艺术论文集》编委会

顾问：赵知敬 宣祥鋈 钱绍武 曹春生（按姓氏笔画排序）

总编：陈刚

主编：黄艳

执行主编：于化云 段喜臣

执行副主编：殷平 欧阳东 解学军

序 言

首先，祝贺北京奥林匹克公园环境设施暨城市雕塑方案征集活动圆满结束，祝贺奥运文化与公共艺术研讨会成功举办。

奥运文化与公共艺术，从表面上看二者是两个截然不同的概念，但从二者的相互作用看，却有着密切的联系。现代奥林匹克运动之父顾拜旦先生曾指出，奥林匹克运动并非只是增强肌肉力量的，它也是智力的和艺术的。《奥林匹克宪章》规定：奥运会组委会必须制定一项文化活动计划，文化活动计划至少必须贯穿整个奥林匹克村开放时间；文化活动计划必须包括：奥林匹克村组织的象征人类文化普遍性和多样性的文化活动。可见，现代奥林匹克运动早已不单是竞技运动，而且是具有文化内涵和艺术特点的人类共同的盛典。奥运会期间，不同种族、不同民族的人们可以进行文化交流，奥运会举办城市可以用公共艺术来表述地域文化，呈现不同的人文风情，也可以用公共艺术记录和塑造奥运竞技瞬间，永久传递奥运精神和奥运文化。

其实，公共艺术从奥林匹克运动诞生之初，就已经成为表达奥运精神的一种形式。奥运会源自古希腊的祭祀活动，每到祭祀时刻，古希腊人都要在祭祀台前进行竞技和艺术表演，以显示健康的体魄和内在的美。后来，这种祭祀活动逐渐发展成竞技会，酷爱体育竞技的古希腊人热衷用雕塑表彰体育竞技优胜者，这种做法一直被现代奥运传承和沿用。雕塑作为奥运文化不可或缺的重要组成部分，每届奥运会主办国都会在奥运期间，通过不同方式创作一定数量的雕塑作品，为奥运会增添

浓墨重彩，丰富和深化奥运文化内涵，以雕塑为主要内容的公共艺术，也就很自然地成为奥运文化转化为社会影响力的特殊载体。

从近几届奥运会看，用公共艺术来表达奥运文化和地域文化，已成为奥运会举办城市的普遍做法，他们的一些经验很值得我们去学习、研究和借鉴。奥运会第一次来到中国，来到北京，带来的是发展的机遇，同时带来的还有考验。在筹办奥运会方面，北京没有现成的经验，有的只是更多的“第一次”，面对新情况、新问题，最好的办法就是去研究，在研究中解决问题。北京市规划委员会在完成北京奥林匹克公园环境设施暨城市雕塑方案征集工作后，推出了“北京奥运公共艺术·环境设施暨城市雕塑方案展”，又以“奥运文化与公共艺术”为主题，组织了两次国际研讨会，与国内外公共艺术界专家学者面对面进行座谈讨论，获取了很多有价值的建议和意见，在解决“第一次”问题上做出了有益尝试。现在，又以“北京奥运公共艺术”为主题出版这本论文集，汇编研讨会上专家学者的观点，形成最新学术理论成果，用以指导公共艺术实践。论文集的出版，无论是对北京奥林匹克公园景观规划建设来说，还是对开展公共艺术研究来讲，都具有很高的参考价值。书中的专家学者关于奥运文化与公共艺术的精辟论述，对读者了解奥运文化与公共艺术方面知识，推动公共艺术界学术交流，促进我国公共艺术发展，都将起到积极作用。

清华大学美术学院教授

北京美术家协会副主席

北京美术家协会公共艺术委员会主任

杜大恺

PREFACE

First of all, I'd like to congratulate on the successful conclusion of the campaign collecting "Plans on Beijing Olympic Park Facilities and City Sculptures", and wish "the Symposium on Olympic Culture and Public Art" a great success.

Two seemingly different concepts though, Olympic culture and public art are closely connected with each other. According to Pierre de Coubertin, "Father of Modern Olympic Games", the Olympic Games is more than strengthening the sinews; it also involves intelligence and art. The Olympiad Charter rules that the Olympic Committee is required to arrange for cultural activities which represent commonness and diversity of human culture, and will last at least during the period when the Olympic Village is open to the public. Therefore, more than athletics merely demanding physical skills and stamina, modern Olympic Games have for long developed into a big cultural and art feast for human beings. The Olympic Games make good opportunities for people of different races or nationalities to have cultural exchanges. Every host city can demonstrate the diversified regional cultures and record impressive athletic moments through public art. In such a way, the Olympic spirit and its culture will be passed down to coming generations.

Actually, public art was already used to express the Olympic spirit ever since the advent of the Olympic Games. The Olympiad originated from the sacrificial activities in ancient Greece, where people would gather in front of the altar during rituals to have athletic and art performances, showing physical fitness and internal beauty. As time went on, this sacrificial practice grew to be a sports meeting, and the ancient Greeks who were feverish sports lovers liked to honor the winners by setting up sculptures. Modern Olympic Games followed this practice, and a certain number of sculptures were usually created during the Olympics in every host country, lending the games more

of an artistic and cultural flavor. Public art which focuses on sculptures has naturally turned into a special carrier that plays the most important role in converting Olympic culture into social influence.

It was a common practice for every host city of the recent Olympic Games to employ public art to demonstrate Olympic culture and its own regional culture. China should learn from their experience. Beijing will host the Olympic Games for the first time in China's history. The Games will bring about not only opportunities but challenges. Beijing is a green hand in terms of preparing for the Olympic Games, and she has no other choice but to make painstaking efforts to find and solve problems during the process of making her own way.

Beijing Municipal Commission of Urban Planning has done a lot to promote Olympic culture and public art. It launched a worldwide campaign to collect "Plans on Beijing Olympic Park Facilities and City Sculptures". Shortly after, it organized an exhibition on the collection campaign, themed on "Olympic Culture and Public Art". Two symposiums were held, where experts on public art at home and abroad had face-to-face discussions and gave valuable suggestions to Beijing 2008 Olympic Games. And now, the committee makes efforts to have these academic papers collected into one volume and published in order to direct the practice of public art in China. This collection of papers will be of high value either for Beijing Olympic Park Sight Planning or for the public art research. The theories in this collection will shed light on public art, and will play an important role in promoting the academic exchanges in the public art community and quickening its development in China.

Professor with Department of Fine Art in Tsinghua University
Vice Chairman of Beijing Artists Association
President of the Public Art Committee under Beijing Artists Association

杜 大 恺

前言

抓住奥运机遇 推动城市公共艺术发展

奥运会对许多城市来说，是一个难得的发展机遇，几乎所有的奥运会举办城市都从中受益。通过举办奥运会，不仅促进了城市经济、社会的发展和文化的繁荣，更重要的是改变了城市形象，提升了城市的国际地位，增强了城市综合竞争力。

发展城市公共艺术是奥运会举办城市的普遍做法。在奥运公共艺术发展方面，有的城市以传统文化为基础，融入新的奥运理念，推出一批新的公共艺术品；有的城市以悠久的历史文化为背景，在公共艺术发展中基于浓厚的文化底蕴，建成了一批融文化、体育、艺术于一体的城市公共艺术精品；有的城市采用全新的现代观念，新建或改建城市公共艺术景观，打造新兴城市；有的城市则在奥运会期间或奥运会之后，以建设雕塑公园等形式，建成具有文化性、艺术性、娱乐性特征的公共艺术景观群，成为世界级旅游景点。城市公共艺术在表达奥运城市文化方面发挥了重要作用，城市公共艺术也在奥运会后得到了升华。特别是奥运城市公共艺术发展方面的一些好的做法很值得研究和借鉴。

我国城市公共艺术发展起步相对较晚，政策法规和管理体制还不完善，还有很大的发展提升空间。城市公共艺术发展是城市规划管理部门和艺术家共同面对的课题。第29届奥林匹克运动会给我国经济社会发展带来了良机，也给发展城市公共艺术提供了条件，城市规划管理部门和艺术家应该抓住这个千载难逢的奥运机遇，加强奥运文化和传统本土文化研究，积极创新奥运公共艺术发展模式和城市公共艺术发展思路，努力创作出更多的艺术精品，为我们的城市创造出更加和谐、优美的奥运景观环境。理论界应该以奥运公共艺术研究为起点，推及城市公共艺术理论研究，为城市公共艺术发展提供理论依据。这是城市发展的需要，也是社会和公众赋予城市管理者和艺术家的共同责任。

《北京奥运公共艺术论文集》收录了公共艺术界专家学者最新研究成果和艺术家设计创作体会，为开展学术交流、推动政策理论研究提供了前沿“支点”，为奥运公共艺术建设和城市公共艺术发展提供了理论参考，也为开展艺术创作提供了很好的参照。我们坚信，《北京奥运公共艺术论文集》的出版必将对我国城市公共艺术的发展产生积极的推动作用。

北京市规划委员会

PROLOGUE

Taking Olympics as an opportunity to promote the development of the urban public art

It has proved to be a rare opportunity for any city to host the Olympic Games. Almost all the cities that once hosted the Olympic Games have gained lots of benefits either in terms of economic growth, cultural flourish, or social stability. What is most worth noting is that the Olympic Games is capable of bettering the host city's image, strengthening its international status, and enhancing its comprehensive competitiveness.

It's common practice for the host cities to develop public art amidst the Olympic Games. As far as the Olympic public art is concerned, some cities incorporated new Olympic ideas into their own traditional culture to create new public art works; some cities adopted brand-new modern philosophy to build a new city image by developing new public art works or rebuilding the old ones; some cities constructed sculpture parks amidst or after the Olympic Games to form a group of public art sights that are full of cultural, artistic, and entertaining flavors, and might evolve into a global tourist destination. Public art plays an indispensable role in demonstrating the culture of the Olympic host city. We should learn from the cities that have done a good job in public art.

As urban public art appeared much later in China than the Western countries, the corresponding regulation system in China is far from mature and there's much room for improvement. The urban planning administration and artists are both concerned about the development of urban public art. The 29th Olympic Games will bring about good opportunities for China's economic and social development, and it will also be beneficial to the urban public art. The urban planning administration and artists in China should take advantage of this rare opportunity to create more wonderful art works and make the Olympic sights all the more harmonious and exquisite. They should do more research on Olympic culture and traditional Chinese culture and develop new patterns of Olympic public art and urban public art. Starting from the Olympic public art, the academic circle should do more research on the urban public art and produce theoretical foundation for its further development. This is the due responsibility of both urban planning administrators and artists, and it's also necessary for a city's development.

"Theses on Public Art for Beijing Olympic Games" includes the newest research achievements of public art experts and the feelings of artists during the process of creating works. This collection not only lays a solid foundation for further academic exchanges and policy research, but also provides a theoretical foundation for the development of Olympic public art and the urban public art. It'll do good to the creating of art works. We firmly believe that the publication of "Theses on Public Art for Beijing Olympic Games" will play an important role in promoting the development of the urban public art in China.

Beijing Municipal Commission of Urban Planning

致 辞

以奥运为契机 推动北京城市景观建设

——北京市规划委员会副主任黄艳在奥运文化与公共艺术研讨会上的致辞

首先感谢今天参加研讨会的诸位领导、专家，以及行内人士对我们工作的支持！

北京是2001年成功申办奥运会的。北京是中国的首都，在北京举办奥运会，无论是对国家来说，还是对北京来讲，都将面临非常大的发展机遇和挑战。通过举办奥运会，可以促进北京经济社会的发展、文化的繁荣、城市综合竞争力的提升，推动北京城市的整体发展，包括城市景观和城市公共艺术。

奥运会对北京城市的影响，其实从申奥之初就已经开始体现。从1998年北京决定申办奥运会开始至今，围绕申办奥运、筹办奥运，在城市环境建设方面加强了城市规划，加大了资金投入和整治力度，经过这几年的努力，北京的环境质量，包括空气、水、绿化和基础设施，均较以前有了很明显的变化。仅就市政设施建设而

言，其发展速度较以往提速了5~10年时间。2001年申奥成功后，北京市首先做的就是奥运场馆建设。2001年、2002年完成了奥林匹克中心区的选址、规划、场馆设计的招投标工作，并顺利推进奥运主场馆建设。2006年9月17日，2008年奥运会主场馆“鸟巢”钢结构卸载，标志着奥运场馆建设从结构建设转到了安装和调试阶段。

当然，我们的城市建设现在还有很多令人不满意的地方。前段时间在外学习，回来后听到非专业人士讲，城市的发展大致需要经过三个阶段，即进步阶段、快速发展阶段和综合发展阶段。在进步阶段，城市基础建设加速，公众的视线中都是高大建筑；在快速发展阶段，城市市政设施、高速公路等基础设施将得到迅速发展，城市功能得到显著增强；在综合发展阶段，将会凸显人的因素，城市发展更加协调。我想这是有一定道理的。北京的城市建设已经经历前两个发展阶段，正处在第三个发展阶段。这几年，北京的市政交通发展非常快，大家都能体会到，现在北京的机动车辆保有量已达280万辆，已经修到第六条高等级环线公路，但似乎交通与车辆、人与车辆的矛盾还没有得到根本解决，这给城市管理工作造成了非常大的压力。城市健不健康，环境好不好，是不是宜居，是不是可以欣赏，这个问题应该引起公共艺术界的关注。现阶段，环境的文化性、艺术性，以及人对城市的要求，城市对人的反作用，举办奥运会好不好，其实这些在大的方面已经定格。2005年，北京市总体规划已经解决了北京城市发展的战略问题，包括区域的合作、城市的发展方向，现在最缺的是什么呢？就是微观层面上的东西。过去，环境的塑造以及城市的景观，大部分都是远距离的、大尺度的、可看而不可用的，我们受到过很多这样的批评，现在反思一下觉得批评得对。城市的发展需要有城市品质。所谓的城市品质就是要有文化内涵和艺术品位，除了要有可以看得见的物质层面上的东西，还要有精神层面上的东西。北京在空气、水、绿化等城市环境治

致 辞

理方面取得阶段成绩的基础上，提出了“绿色奥运、科技奥运、人文奥运”的奥运口号，就是要通过举办奥运会，向提升城市品质上转移。这就要求整个规划行业内部包括城市景观规划行业内部都要再反思和再认识，奥运会给我们提供了这个机会，在这两年时间内应该把北京的城市环境提高到一个新层次，在城市品质建设方面应该有新作为。

对于城市发展来说，争取机遇十分重要，抓住机遇十分关键。针对奥林匹克公园这么一个地区举办大规模的环境设施和城市雕塑方案征集活动，对北京来说是近年来所未有的，第一次组织这样一个活动，这本身就是一个机遇，具有很重要的意义。诸位公共艺术界的专家抓住了这个机遇，创作出了优秀的方案，以实际行动参与了此次活动，对我们的工作给予了大力支持，让我们备受鼓舞。奥运会是一个很有主题性的活动。这次征集的几千件作品中，一部分要建设在奥林匹克公园、奥运会场馆附近等与奥运直接相关的特定区域，为奥运会增色；一部分要经过评审和深化后，建设到城

市公共空间中去，为北京城市添彩。这里也包括北京的旧城区。旧城区是代表北京3000多年建城史、800多年建都史的核心地区，经过这么多年的改造，剩下的东西已经非常宝贵了。前段时间一直有专家在评论，旧城不管做建筑也好，做什么也罢，应该最能体现北京特征。从2005年开始，北京市成立了“2008环境整治办公室”，对一些街道和公共空间的环境进行整治。在这方面，北京市规划委员会也在定计划，包括长安街、旧城区、王府井、西单等地区景观环境设置方案，希望能借助奥运会建设更多的可看、可用、可体验，能够服务于城市发展，服务于人民生活，能让百姓感到精神愉悦的精美的城市景观。此项工作希望能得到公共艺术界专家的支持。

与其他城市相比，北京有很多所大专院校，有着得天独厚的智力资源优势。从前段时间组织的方案征集工作看，我们感到已经深深地受惠于高等院校和老专家，我们将继续用好这些资源。下一步，北京城市公共空间的景观环境设施也将纳入整体规划中来，计划对景观环境设施建设实行统一规划、统一设计、统一建设、统一管理，规范有序地推进发展。在这方面，还希望公共艺术界的专家学者能够积极参与，继续在工作上予以我们更多的指导。

让我们抓住奥运机遇，加强协作，增进合作，共同推动北京城市景观建设快速发展！

DEDICATION

Take Advantage of the Olympic Games To Promote the Construction of City Landscapes in Beijing

Address by Huang Yan,
vice director of Beijing Municipal Commission of Urban Planning
at the Symposium on Olympic Culture and Public Art

First, I'd like to thank all the leaders and experts present here for your continuous support!

Beijing won the bid for the 2008 Olympic Games in 2001. It is not only a great opportunity but also a great challenge for Beijing, as well as for China as a whole, to play host to the 2008 Olympics. With this precious opportunity, Beijing is able to accelerate her economic and social development, promote her cultural prosperity, and enhance her competitiveness among cities. On the whole, the opportunities brought by the Olympics will contribute to the overall development of Beijing. As a result, the construction of city landscape and urban public art in Beijing will also benefit.